



## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Latín II
Código	E000002629
Título	<a href="#">Grado en Filosofía por la Universidad Pontificia Comillas</a>
Impartido en	Grado en Filosofía [Segundo Curso]
Créditos	6,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Filosofía, Humanidades y Comunicación

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Angelo Valastro Canale
Departamento / Área	Departamento de Filosofía y Humanidades
Despacho	Alberto Aguilera 23 Ext. 2914 Cantoblanco Ext. 4878
Correo electrónico	avalastro@comillas.edu
Teléfono	2912

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil profesional de la titulación</b>
El conocimiento del Latín capacita al alumno para una aproximación crítica a los textos filosóficos clásicos y medievales.
<b>Prerequisitos</b>
Latín I

Competencias - Objetivos	
<b>Competencias</b>	
<b>GENERALES</b>	
CG01	Capacidad de adquirir los conocimientos básicos de las respectivas materias y asignaturas
RA1	Conoce y distingue conceptos, marcos teóricos y modelos propios de las diferentes materias y asignaturas y de áreas de estudios afines y es capaz de relacionar y asumir planteamientos novedosos procedentes de investigaciones avanzadas en cada una de las materias y asignaturas



	<b>RA2</b>	Lee, sintetiza y comprende críticamente los contenidos que se desarrollan en las respectivas materias y asignaturas y los enriquece con bibliografía complementaria, memorias, resultados de investigaciones y otros materiales que puedan ser aplicados a los diferentes temas de estudio
<b>CG05</b>	Capacidad de reflexionar con profundidad	
	<b>RA1</b>	Identifica y es capaz de descubrir problemas fundamentales de la vida humana reflexionando con profundidad sobre los mismos y diseñando estrategias de superación
	<b>RA2</b>	Busca críticamente el espacio filosófico, en diálogo interdisciplinar con las ciencias de la naturaleza y del espíritu, que permita plantear con radicalidad el problema del sentido de la vida humana
<b>CG07</b>	Capacidad de razonamiento crítico	
	<b>RA1</b>	Conoce y contrasta teorías, hipótesis y metodologías de análisis propias de los diferentes enfoques de cada materia y asignatura y presenta argumentativamente sus conclusiones
	<b>RA2</b>	Utiliza en sus trabajos individuales o grupales variedad de documentación evaluando con argumentaciones claras la pertinencia y posible relación de datos de diferente índole, sociales, psicológicos, históricos, económicos, filosóficos, teológicos...
<b>CG09</b>	Capacidad de defender o rechazar un argumento ateniéndose al rigor de las leyes lógicas	
	<b>RA1</b>	Reconoce la validez formal de la argumentación
	<b>RA2</b>	Examina los argumentos aplicando las leyes de la lógica
<b>CG14</b>	Capacidad de trabajar en equipo y de manera particular en equipos de carácter interdisciplinar y de ámbito internacional	
	<b>RA1</b>	Elabora trabajos en grupos, cooperando con otros en la búsqueda y selección de información, análisis de las evidencias presentadas y redacción de las conclusiones realizando las tareas en los tiempos previstos
	<b>RA2</b>	Utiliza e introduce en sus trabajos enfoques teóricos que reflejan su conocimiento de otras disciplinas que tratan el mismo objeto material de sus reflexiones
<b>ESPECÍFICAS</b>		
<b>CE01</b>	Habilidad para utilizar las bibliotecas y las diversas fuentes documentales con eficacia	
	<b>RA1</b>	Conoce y maneja las herramientas electrónicas que dan acceso a los catálogos y las bases de datos de las bibliotecas universitarias
	<b>RA2</b>	Conoce los repertorios bibliográficos nacionales e internacionales más importantes
<b>CE04</b>	Sensibilidad para la interpretación de textos de diversas épocas o tradiciones	
	<b>RA1</b>	Identifica correctamente las diferentes procedencias culturales de los textos
	<b>RA2</b>	Comprende las reglas hermenéuticas fundamentales



<b>CE06</b>	Capacidad de examinar problemas con precisión en el lenguaje y en el pensamiento	
	<b>RA1</b>	Resume con claridad lo que él mismo piensa
	<b>RA2</b>	Redacta con corrección sintáctica y semántica y utilizando adecuadamente los signos de puntuación
<b>CE14</b>	Capacidad de enfrentarse críticamente a las ideas	
	<b>RA1</b>	Supera el miedo a las posiciones aún no bien conocidas.
	<b>RA2</b>	Sabe ser radical extrayendo consecuencias tanto teóricas como prácticas y existenciales
<b>CE16</b>	Habilidad para utilizar y criticar terminología filosófica especializada	
	<b>RA1</b>	Sabe relacionar usos distintos del mismo término en obras, períodos o pensadores diferentes
	<b>RA2</b>	Conoce lo esencial de la etimología de los principales términos filosóficos

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque 1: La traducción

1.1 Traducción literal vs. traducción "libre"

1.2 Ejemplos de traducciones diferentes de un mismo texto

1.3 Instrumentos: diccionarios generales, diccionarios y glosarios especializados, recursos informático.

Bloque 2: Ejercicios de traducción I

2.1 Traducción de diferentes textos originales.

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

#### Metodología Presencial: Actividades

1. Las clases magistrales consisten en la explicación de conceptos y enfoques objetos de las materias, así como en una orientación sobre fuentes de información y claves de lectura. El objetivo de este método de enseñanza y aprendizaje es orientar el estudio integral de cada uno de los módulos, proporcionando a los estudiantes bases suficientes para trabajar de forma autónoma. Con el fin de que sigan las clases de forma activa, tratando de entender y formulando preguntas, los estudiantes dispondrán previamente de un guión de contenidos y objetivos de aprendizaje de la sesión, y/o materiales didácticos y recursos bibliográficos.

2. Las actividades de trabajo dirigido son sesiones presenciales supervisadas en las que, tanto de forma individual como en grupo, el estudiante se convierte en el protagonista principal de la clase. El objetivo es contrastar los conocimientos que le permitan enfrentar la problemática de la materia. Estas actividades son centrales para el estudio, comprensión y contraste de los contenidos teóricos y prácticos de la materia. El profesor estimulará el proceso de razonamiento de los estudiantes, de forma que, en lo posible, sean ellos mismos quienes resuelvan sus dudas con una metodología de trabajo cooperativo.



### Relación con las Competencias

1. Las clases magistrales se orientan principalmente a la adquisición de las habilidades necesarias para llegar a la comprensión, análisis y síntesis de los contenidos teóricos y prácticos de la materia.
2. Las actividades de trabajo dirigido fomentan el desarrollo práctico y la aplicabilidad de los conocimientos teórico-prácticos necesarios para la adquisición de las competencias específicas. Además potencian la comunicación oral y escrita y estimulan al estudiante a tener iniciativa en la resolución de los problemas y a tomar decisiones entre alternativas posibles.

### Metodología No presencial: Actividades

1. El trabajo autónomo del estudiante incluye principalmente actividades de estudio de los contenidos teóricos y prácticos, fundamentalmente estudio de la gramática y lectura y traducciones de textos seleccionados. El estudiante ha de preparar también los trabajos teóricos y prácticos para entregar o exponer en las clases, principalmente traducciones breves.
2. Las actividades de tutoría consisten en tiempos de seguimiento realizados por el profesor con el objetivo de acompañar el aprendizaje del estudiante, revisando contenidos y materiales presentados en las clases y aclarando dudas en el desarrollo del trabajo autónomo del estudiante, de modo que se conjuguen adecuadamente los contenidos de la materia con el desarrollo personal del alumno. Pueden ser horas de tutoría personal o grupal, ya sea en modo on-line o presencial.

### RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Clases magistrales	Seminarios y trabajos dirigidos	Tutoría	Actividades de evaluación
29.50	19.50	8.00	3.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Trabajo autónomo del estudiante			
120.00			
CRÉDITOS ECTS: 6,0 (180,00 horas)			

### EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
1. Examen parcial + examen final (capacidad de traducir un texto breve): 80%	1. Examen parcial + examen final (capacidad de traducir un texto breve): 80%	80
2. Participación del estudiante en las clases (los alumnos que, de manera injustificada, no cumplan las normas de asistencia previstas por el Reglamento General de la Universidad, no serán admitidos al examen final): 20%	2. Participación del estudiante en las clases (los alumnos que, de manera injustificada, no cumplan las normas de asistencia previstas por el Reglamento General de la Universidad, no serán admitidos al examen final): 20%	

### PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
1.1 La traducción: 1ª semana		



# COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2022 - 2023

1.2 Ejemplos de traducción: 2ª-4ª semana

1.3 Traducción de diferentes textos: 5ª-12ª semana

- Examen parcial: 13ª semana

1.4 Traducción de diferentes textos: 14ª-26ª semana

- Examen final: 27ª semana

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

### Bibliografía Básica

SCHNITZLER, Hermann, Nuevo método para aprender el latín, Barcelona, Herder, 200025

ØRBERG, HANS H., Lingua latina per se illustrata. Pars I: familia romana, Guadix, Cultura Clásica, 201123

Diccionario Ilustrado Latín. Latino-Español/ Español-Latino, Barcelona, VOX, 200923

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)